Father of Persian Verse

Tabatabai, Sassan

Published by Leiden University Press

Tabatabai, Sassan.
Father of Persian Verse: Rudaki and his Poetry.
Project MUSE. muse.jhu.edu/book/46350.

For additional information about this book
https://muse.jhu.edu/book/46350
Hoopoe

I saw a hoopoe near Sarakhs
Whose little song reached the clouds.
She was wearing a little cloak
Of many different colors.
O ugly and inverted world,
I stand before you in awe.

Winter’s breath

This grass field, tinged by winter’s breath
Like the tails of tigers and wolves,
Is now dyed and designed like the Arzhang,
In a spring that bears Mani’s mark.
Don’t feel too safe on the ship of life,
The Nile is full of crocodiles.

---

52 According to the Persian calendar, Day is the first month of winter.
53 Māni or Manes (c. 216-276) was the Persian founder of Manichaeism. Māni was also a painter and his scripture, the Arzhang, is illustrated with colorful paintings.
پویک دیدم به حوالی سرخس
بانگل بر بردپه به ا بر اندرای
چادرکی دیدم رنگین بر رو
رنگ بسی گونه بر آن چادرای
ای پرگونه و پازگونه جهان مانده من از تو به شکفت اندرای

آن صحن چمن که از دم ذی
گفتی دم گرگ با پلنگ است
اکنون ز بهار مانوی طبع
پرنش و نگار همچو زنگ است
بر کشتی عمر تکه کم کن
کین نیل نشیمن نهنگ است